



Број: 17-14-1-255-2/17
Сарајево, 27. јануар 2017. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

 **BOSNA I HERCEGOVINA**
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 30. 01. 2017			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Hodni broj	Broj priloga
01,02-05-2	2	308/H	

Предмет. Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Меморандум о разумијевању између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о сарадњи у области туризма. Споразум је потписао, г. Мирко Шаровић, министар спољне трговине и економских односа БиХ, 11. октобра 2016. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о меморандуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-31-05-5-34082-3/16

Datum: 26.12.2016.godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

PRIMLJENO		26-01-2017	
14	14-1	255-1	

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o saradnji u oblasti turizma, d o s t a v l j a s e

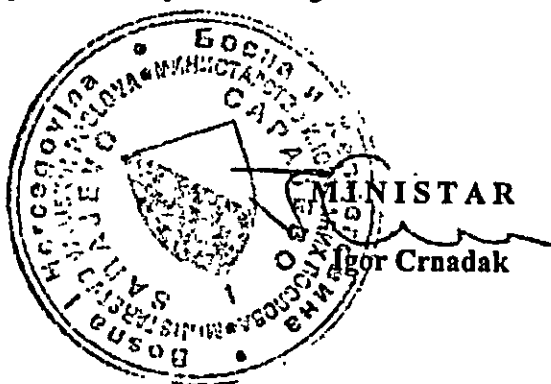
U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o saradnji u oblasti turizma, potpisan u Sarajevu, 11. oktobra 2016. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, slovenskom i engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 46. redovnoj sjednici, održanoj 16. aprila 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o saradnji u oblasti turizma i ovlastilo ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 85. sjednici, održanoj 8. 12. 2016. godine, utvrdilo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o saradnji u oblasti turizma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Memoranduma.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

I
VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE
O SURADNJI U OBLASTI TURIZMA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Slovenije, u daljem tekstu navedeni kao "Potpisnice";

Vođeni zajedničkom željom za razvitak i jačanje suradnje u oblasti turizma između dvije zemlje;

S ciljem stvaranja temelja za daljnju suradnju u turizmu između Bosne i Hercegovine i Republike Slovenije;

Suglasile su se u sljedećem:

Članak 1.

Potpisnice će poticati svoje građane da putuju u zemlju druge Potpisnice i olakšati će, u suradnji sa svojim nadležnim organima, formalnosti iz oblasti prometa turista između dvije zemlje, sukladno sa svojim zakonima i propisima.

One će poticati suradnju i izravne kontakte između svojih putničkih agencija, drugih relevantnih poduzeća i organizacija koje se bave turizmom sa ciljem povećanja razmjene turista između ove dvije zemlje.

Članak 2.

Potpisnice će u skladu sa zakonskim propisima koji važe u njihovim zemljama, težiti da promoviraju suradnju u raznim vidovima turizma, kao što su investicije u turizam, izgradnja hotela i drugih oblika smještaja turista i upravljanja hotelima.

Članak 3.

Potpisnice će u skladu sa svojim internim zakonodavstvom i svojim međunarodnim obvezama razmjenjivati informacije, statistiku, publikacije i promotivne materijale. One će poticati zajednički nastup na međunarodnim izložbama i sajmovima koji se organiziraju na njihovoj teritoriji i u okviru njihove suradnje u međunarodnim turističkim organizacijama, čiji su članovi obje zemlje, kao i učešće na međunarodnim seminarima i konferencijama iz oblasti turizma koje se budu održavale u njihovim zemljama.

Članak 4.

Potpisnice će posebnu pažnju posvetiti razmjeni znanja i praktičnog iskustva u raznim poljima turističke aktivnosti, kao što su tehnička suradnja, razmjena i izrada promotivnog materijala.

Članak 5.

Potpisnice će razvijati svoju suradnju u okviru Svjetske turističke organizacije (UNWTO), kao i drugih međunarodnih organizacija iz oblasti turizma, čiji su članovi obje zemlje.

Članak 6.

Potpisnice će razmjenjivati informacije i dokumentaciju na polju profesionalnog usavršavanja kadra zaposlenog u turističkom sektoru i stvaraće potrebne uvjete i razmatrati sve moguće oblike suradnje na ovom polju, uključujući obuku na poslu i razmjenu studenata, predavača i eksperata u odgovarajućim školama za turizam, kao i u organizaciji seminara za turističke službenike i profesionalce.

Članak 7.

Potpisnice će poticati suradnju između njihovih agencija i drugih relevantnih stručnih tijela sa ciljem privlačenja turista iz trećih zemalja.

Članak 8.

Sve nesuglasice u tumačenju i primjeni odredbi ovog Memoranduma, Potpisnice će rješavati pregovaranjem i savjetovanjem.

Članak 9.

Ovaj Memorandum stupa na snagu na dan potpisivanja.

Ovaj Memorandum ostaje na snazi pet (5) godina, a nakon toga će se automatski obnovljati svaki put za period od daljih pet (5) godina, sve dok jedna od Potpisnica ne otkáže obavještenjem putem diplomatskih kanala, najmanje šest (6) mjeseci prije isteka petogodišnjeg perioda.

Prestanak važnosti ovoga Memoranduma neće utjecati na izvršenje programa i drugih projekata u oblasti turizma, koji su dogovoreni u vrijeme važenja ovog Memoranduma, ukoliko se potpisnice ne dogovore drugačije.

Sačinjeno u Sarajevu, 11. listopada 2016. godine u dva originalna primjerka, svaki na zvaničnim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku), slovenskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavna je engleska verzija.

Za
Vijeće ministara BiH

Mirko Šarović

Za
Vladu Republike Slovenije

Karl Erjavec